

## **RESOLUTION OF THE FIRST 2021 CALL TO AWARD GRANTS, ON A COMPETITIVE BASIS, TO TRANSLATE ORIGINAL LITERARY AND SCHOLARLY WORKS FROM CATALAN OR OCCITAN (IN ITS ARANESE VARIANT)**

Ref. 02/ L0127 U10 N-RES\_DEF\_CONV\_2021

### **RECITALS**

1. Resolution of the director of Consorci de l'Institut Ramon Llull (hereinafter Institut Ramon Llull), dated 5 February 2021 (DOGC number 8340 of 12 February 2021) and its modification dated 17 May 2021 (DOGC number 8417 of 25 May 2021), opened the 2021 call to award grants, on a competitive basis, to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).
2. On 27 May 2021, the assessment committee met to analyse and assess the applications submitted.
3. On 5 July 2021, the examining body issued a provisional resolution proposal for the awarding of grants, based on the recommendations of the assessment committee.
4. The funds to cover payment of this grant shall come from the 2021 Institut Ramon Llull budget. The budget line items endowed for this purpose from the Consorci de l'Institut Ramon Llull budget, which have adequate and sufficient funds, are:

D/005/104/ 470.000174	LITERATURE - TRANSLATION - Private companies
D/005/104/ 490.000174	LITERATURE - TRANSLATION - Foreign markets

### **Legal grounds**

1. Law 38/2003, of 17 November (General Subsidies Act), and Royal Decree 887/2006, of 21 July, approving the Regulation of Law 38/2003, of 17 November (General Subsidies Act).
2. Royal Legislative Decree 3/2002, of 24 December, approving the revised text of Public Finance Act of Catalonia.
3. Agreement GOV/85/2016 of 28 June, which approves the modification of the type of regulatory rules approved by the Agreement GOV/110/2014 of 22 July, by which the types of regulatory rules of the procedures for the granting of subsidies under competitive competition, processed by the Administration of the Catalan Government and its public sector, are approved.
4. The resolution dated 29 January 2021 announced the agreements of the Board of Directors dated 16 December 2020 and 29 January 2021, modifying the guidelines governing the awarding of grants on a competitive basis to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).
5. Sections 1 and 12.1 of the guidelines for the call for grants from Institut Ramon Llull to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).
6. Institut Ramon Llull has earmarked funds in this year's budget to cover the grants awarded herein.
7. Article 13.2.e) of the Institut Ramon Llull bylaws grants Institut Ramon Llull Management the power to award grants.

## **RESOLUTION**

Now, therefore, be it resolved that:

1. Grants be awarded for the purpose and amount to the entities listed in the Annex.
2. Payment of the grant shall be made in the form of an advance for 50% of the total granted, paid out upon the awarding of the grant.
3. Payment of the remaining 50% shall be processed once all the supporting documents for the grant-funded activity and the expenditure incurred have been submitted, as per the terms in the guidelines.
4. These grants shall be considered de minimis grants, governed by Commission Regulation (EU) 1407/2013, of 18 December 2013, on the application of Articles 107 and 108 of the Treaty on the Functioning of the European Union to de minimis aid (OJEU L352/1, of 24.12.2013).
5. The recipients of the grants must undertake to provide any information requested regarding the grant awarded, at all times, and submit to any reviews or monitoring that Institut Ramon Llull or other competent bodies deem necessary.

### **Lawful appeals**

This resolution, which does not exhaust the administrative channels, as per articles 121 and 122 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative Procedure of Public Administration, may be appealed and any such appeals must be lodged with the President of the Institut Ramon Llull Board of Directors within one month of the day following notification of this resolution. The one-month term ends on the same date the resolution was published.

Director of Institut Ramon Llull

Francesc Serés Guillén

Barcelona, 9 July 2021

## ANNEX

### **L0127 U10 N-TRD 92/21- 1**

Recipient: Fum d'Estampa Press LTD

Dates: 18/02/2021 to 21/08/2021

Activity: Translation of the work *El cant de la joventut* by Montserrat Roig into English

Amount requested: €2,700.00

Amount eligible for grant: €2,700.00

Score awarded: 35

Amount granted: €1,890.00

The committee has considered the grant application submitted by Fum d'Estampa Press LTD. to translate of the work *El cant de la joventut* by Montserrat Roig into English.

The committee rated positively the overall interest of the proposal to translate this classic work of Catalan literature (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Fum d'Estampa Press LTD, which although a newly created publisher has a very consistent editorial plan (points: 6).

It also rated the international reach of the translation positively, as an English-language publication can multiply the number of other translations (points: 8).

The committee rated the professional experience of the translator (points: 6).

### **L0127 U10 N-TRD 117/21- 1**

Recipient: SEM; Società Editrice Milanese

Dates: 18/02/2021 to 30/09/2021

Activity: Translation of the work *L'art de portar gavardina* by Sergi Pàmies into Italian

Amount requested: €938.91

Amount eligible for grant: €938.91

Score awarded: 35

Amount granted: €938.91

The committee has considered the grant application submitted by SEM; Società Editrice Milanese to translate the work *L'art de portar gavardina* by Sergi Pàmies into Italian.

The committee rated favourably the overall interest of the proposal (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant SEM; Società Editrice Milanese (points: 6) and rated the international reach of the translation favourably (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, who has translated other works of Catalan literature by authors like Maite Carranza, Tina Vallès and David Cirici (points: 7).

### **L0127 U10 N-TRD 119/21- 1**

Recipient: Fum d'estampa press LTD

Dates: 18/02/2021 to 15/01/2022



Activity: Translation of the work *Vents més salvatges* by Bel Olid into English

Amount requested: €3,323.00

Amount eligible for grant: €3,323.00

Score awarded: 34

Amount granted: €2,259.64

The committee has considered the grant application submitted by Fum d'Estampa Press LTD. to translate the work *Vents més salvatges* by Bel Olid into English.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it is a work of contemporary Catalan fiction (points: 7) and also rated the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Fum d'Estampa Press LTD, which although a newly created publisher has a very consistent editorial plan (points: 6). It also rated the international reach of the translation positively, as an English-language publication can multiply the number of other translations (points: 8).

The committee rated the professional experience of the translator, who has translated other works of Catalan literature by authors like Maria Barbal (points: 7).

#### **L0127 U10 N-TRD 120/21- 1**

Recipient: Idus Forlaget

Dates: 18/02/2021 to 15/07/2021

Activity: Translation of the work *De quin color és un petó?* by Rocío Bonilla into Swedish

Amount requested: €86.10

Amount eligible for grant: €86.10

Score awarded: 36

Amount granted: €86.10

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it proposes to translate a work of literature for children and young adults, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 7).

The committee rated the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated very positively the catalogue and professional record of the applicant, which specialises in literature for children and young adults, as it has published works by other Catalan authors (points: 8).

The committee rated very favourably the international reach of the translation (points: 8).

The committee rated positively the professional experience of the translator, Maria Cederroth, who has translated works by Jaume Cabré, Maria Barbal and Quim Monzó from Catalan into Swedish (points: 7).

#### **L0127 U10 N-TRD 125/21- 1**

Recipient: Alice Éditions

Dates: 18/02/2021 to 01/03/2022



Activity: Translation of the work *La pel·lícula de la vida* by Maite Carranza into French

Amount requested: €3,000.00

Amount eligible for grant: €2,700.00

Score awarded: 33

Amount granted: €1,782.00

The committee has considered the grant application submitted by Alice Éditions to translate the work *La pel·lícula de la vida* by Maite Carranza into French.

The committee rated the overall interest of the proposal favourably, as it proposes to translate a work of literature for children and young adults, which is a priority category for Institut Ramon Llull (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, which has a catalogue of literature for children and young adults (points: 7). The committee rated positively the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translators, Anne Cohen and Laia de Bolós i Ramon (points: 5).

#### **L0127 U10 N-TRD 154/21- 1**

Recipient: Uitgeverij Nobelman (Brand, Gerrit Jan)

Dates: 18/02/2021 to 01/10/2021

Activity: Translation of the work *Canto jo i la muntanya balla* by Irene Solà into Dutch

Amount requested: €3,400.00

Amount eligible for grant: €3,400.00

Score awarded: 37

Amount granted: €2,516.00

The committee has considered the grant application submitted by Uitgeverij Nobelman (Brand, Gerrit Jan) to translate the work *Canto jo i la muntanya balla* by Irene Solà into Dutch.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that this is one of the Catalan authors with the greatest international presence today (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Uitgeverij Nobelman (Brand, Gerrit Jan), a publishing house that publishes fiction and non-fiction with a large catalogue of international authors (points: 7). The committee rated the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated very positively the professional experience of the translator, Frans Oosterholt, who has translated other works of Catalan literature by authors like Mercè Rodoreda, Baltasar Porcel and Francesc Trabal (points: 9).

#### **L0127 U10 N-TRD 159/21- 1**

Recipient: Isenzatregua

Dates: 18/02/2021 to 10/08/2021

Activity: Translation of the work *Contes per a nits de lluna plena* by Anna Maria Villalonga into Italian

Amount requested: €575.00  
Amount eligible for grant: €575.00  
Score awarded: 26  
Amount granted: €575.00

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate a work of literature for children and young adults, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 5) and the difficulty of the translation (points: 5).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, which specialises in fiction for young adults (points: 5).

The committee rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Laura Giuseppina Mongiardo, who has translated other works by the same author (points: 5)

#### **L0127 U10 N-TRD 160/21- 1**

Recipient: Pandora Publishing  
Dates: 18/02/2021 to 25/09/2021  
Activity: Translation of the work *Jo confesso* by Jaume Cabré into Romanian  
Amount requested: €8,000.00  
Amount eligible for grant: €8,000.00  
Score awarded: 40  
Amount granted: €6,400.00

The committee has considered the grant application submitted by Pandora Publishing to translate the work *Jo confesso* by Jaume Cabré into Romanian.

The committee rated favourably the overall interest of the proposal to translate this work by one of the most widely translated authors of Catalan literature (points: 9) and the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, which has a long history and has previously published other authors of Catalan literature, including Albert Sánchez Piñol, Care Santos (points: 7). The committee rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated very positively the professional experience of the translator, Jana Balacciu Matei, one of the most prestigious Catalan to Romanian translators and the winner of the 2017 Ramon Llull Foundation Award for literary translation (points: 10)

#### **L0127 U10 N-TRD 184/21- 1**

Recipient: Università Cattolica del Sacro Cuore- Vita e Pensiero  
Dates: 18/02/2021 to 01/11/2021  
Activity: Translation of the work *Humà, més humà: una antropologia de la ferida infinita* by Josep Maria Esquirol into Italian  
Amount requested: €2,300.00  
Amount eligible for grant: €2,300.00  
Score awarded: 38  
Amount granted: €1,748.00



The committee has considered the grant application submitted by Università Cattolica del Sacro Cuore- Vita e Pensiero to translate *Humà, més humà: una antropologia de la ferida infinita* by Josep Maria Esquirol into Italian.

The committee rated the overall interest of the proposal favourably, given it is a work of non-fiction, a genre for which access to international markets is difficult (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated favourably the professional record of the applicant, Vita e Pensiero (an academic editorial with ties to Università Cattolica del Sacro Cuore de Milà), which published a previous essay by Josep Maria Esquirol, *La resistència íntima* (points: 7). The committee rated the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated positively the professional experience of the translator, Amaranta Sbardella, who has translated works by Salvador Espriu, Joan Sales and others (points: 8).

#### **L0127 U10 N-TRD 187/21- 1**

Recipient: Data Status doo

Dates: 18/02/2021 to 01/09/2021

Activity: Translation of the work *El monstre de colors va a l'escola* by Anna Llenas into Serbian

Amount requested: €500.00

Amount eligible for grant: €500.00

Score awarded: 31

Amount granted: €500.00

The committee rated the overall interest of the proposal submitted by Data Status doo, given that it proposes to translate a work of literature for children and young adults, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 6).

The committee rated the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated positively the catalogue and professional record of the applicant, as it has published works by other Catalan authors (points: 7).

The committee rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Jelena Petanović, who has translated works by authors of children's and young adult literature like David Nel-lo (points: 6).

#### **L0127 U10 N-TRD 204/21- 1**

Recipient: Garbuix Agency

Dates: 18/02/2021 to 01/10/2021

Activity: Translation of the work *Generació tap* by Josep Sala i Cullerell into Spanish

Amount requested: €2,369.00

Amount eligible for grant: €2,369.00

Score awarded: 25

Amount granted: €1,184.50

The committee has considered the grant application submitted by Garbuix Agency to translate

*Generació tap* by Josep Sala i Cullell into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal (points: 5) and the difficulty of the translation (points: 5).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Garbuix Agency, a new publishing house with a line focusing on essays, non-fiction and graphic novels (points: 5). The committee rated the international reach of the translation (points: 5).

The committee rated the professional experience of the translator, Montserrat Terrones (points: 5).

**L0127 U10 N-TRD 205/21- 1**

Recipient: Ana Pol Publishing House

Dates: 18/02/2021 to 30/11/2021

Activity: Translation of the work *Kambiri* by Lluís Prats into Persian

Amount requested: €5,000.00

Amount eligible for grant: €5,000.00

Score awarded: 30

Amount granted: €3,000.00

The committee has considered the grant application submitted by Ana Pol Publishing House to translate the work *Kambiri* by Lluís Prats into Persian.

The committee rated the overall interest of the proposal, as it proposes to translate a work of literature for children and young adults, which is a priority category for Institut Ramon Llull (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Ana Pol Publishing House, which publishes children's and young adult fiction (points: 6). The committee rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated unfavourably the professional experience of the translator, Najmeh Shobeiri, who has no accredited knowledge of Catalan and no proof of having ever translated a literary work from Catalan (points: 4).

**L0127 U10 N-TRD 206/21- 1**

Recipient: IZDATELSKIY DOM KNIZHNIKI

Dates: 18/02/2021 to 15/08/2022

Activity: Translation of the work *Dins el darrer blau* by Carme Riera into Russian

Amount requested: €1,395.00

Amount eligible for grant: €1,395.00

Score awarded: 38

Amount granted: €1,060.20

The committee has considered the grant application submitted by IZDATELSKIY DOM KNIZHNIKI to translate *Dins el darrer blau* by Carme Riera into Russian.

The committee rated very positively the overall interest of the proposal to translate this work by one of the most widely translated authors of Catalan literature (points: 9). And also rated the difficulty of the translation (points: 7).





The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, which has an extensive catalogue fiction, non-fiction and scholarly works (points: 7). The committee rated positively the international reach of the translation, given the Russian publishing market's significant place on the international scene (points: 7).

The committee rated positively the professional experience of the translators, Marina Abramova and Ekaterina Eliazarovna, highly experienced translators who have translated works by authors like Blai Bonet, Joanot Martorell and Quim Monzó (points: 8).

#### **L0127 U10 N-TRD 213/21- 1**

Recipient: Aníbal Cristobo Maldonado

Dates: 18/02/2021 to 06/04/2022

Activity: Translation of the work *Un home arriba tard* by Albert Balasch into Spanish

Amount requested: €1,000.00

Amount eligible for grant: €1,000.00

Score awarded: 32

Amount granted: €1,000.00

The committee has considered the grant application submitted by Aníbal Cristobo Maldonado to translate *Un home arriba tard* by Albert Balasch into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal favourably, given it is a work of poetry, a genre for which access to international markets is difficult (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Aníbal Cristobo Maldonado, which has made a commitment to including poetry in its catalogue (points: 6) and the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Silvia Galup Russinès (points: 6).

#### **L0127 U10 N-TRD 217/21- 1**

Recipient: Ugo Guanda Editore srl

Dates: 18/03/2021 to 13/01/2022

Activity: Translation of the work *Tàndem* by Maria Barbal into Italian

Amount requested: €1,040.00

Amount eligible for grant: €1,040.00

Score awarded: 37

Amount granted: €769.60

The committee has considered the grant application submitted by Ugo Guanda Editore srl to translate *Tàndem* by Maria Barbal into Italian.

The committee rated favourably the overall interest of the proposal (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated positively the catalogue and professional record of the applicant, Ugo Guanda Editore srl, a publishing house with an interesting catalogue of authors (points: 8). The committee rated positively the international reach of the translation (points: 7) and the professional experience of

the translator, Sara Cavarero, who has translated works by authors like Marta Rojals, Teresa Solana and Tina Vallès (points: 7).

**L0127 U10 N-TRD 218/21- 1**

Recipient: Antonio Rodríguez López

Dates: 18/02/2021 to 30/11/2021

Activity: Translation of the work *Les dones i els dies* by Gabriel Ferrater into Galician

Amount requested: €2,000.00

Amount eligible for grant: €2,000.00

Score awarded: 32

Amount granted: €1,280.00

The committee has considered the grant application submitted by Antonio Rodríguez López to translate *Les dones i els dies* by Gabriel Ferrater into Galician.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it is a work of classic literary heritage (points: 9) and the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant (points: 6). The committee rated the limited international reach of the translation (points: 5).

The committee rated unfavourably the professional experience of the translator, Manuel Outeiriño, who has no accredited knowledge of Catalan and no proof of having ever translated a literary work from Catalan (points: 4).

**L0127 U10 N-TRD 222/21- 1**

Recipient: Albe Edizioni

Dates: 18/02/2021 to 30/10/2021

Activity: Translation of the work *Germanes Crostó. El misteri de la tifa de gos abandonada* by Anna Cabeza into Italian

Amount requested: €1,650.00

Amount eligible for grant: €1,650.00

Score awarded: 34

Amount granted: €1,122.00

The committee has considered the grant application submitted by Albe Edizioni to translate the work *Germanes Crostó. El misteri de la tifa de gos abandonada* by Anna Cabeza into Italian.

The committee rated the overall interest of the proposal favourably, as it proposes to translate a work of literature for children and young adults, which is a priority category for Institut Ramon Llull (points: 7).

The committee rated favourably the difficulty of the translation (points: 7), and the catalogue and professional record of applicant, which has previously translated works of Catalan literature like *Hachiko* by Lluís Prats (points: 7) and the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, Alberto Cristofori, who also translated *Hachiko* by Lluís Prats (points: 6).

**L0127 U10 N-TRD 223/21- 1**

Recipient: Libros del Asteroide, S.L.U.

Dates: 18/02/2021 to 30/09/2021

Activity: Translation of the work *Sola* by Carlota Gurt into Spanish

Amount requested: €2,584.49

Amount eligible for grant: €2,584.49

Score awarded: 37

Amount granted: €1,912.52

The committee has considered the grant application submitted by Libros del Asteroide, S.L.U. to translate the work *Sola* by Carlota Gurt into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated positively the catalogue and professional record of the applicant, which includes world-renowned contemporary and classic authors (points: 8). The committee rated the international reach of the translation (points: 8) and the notable professional experience of the translator with international authors (points: 7).

**L0127 U10 N-TRD 224/21- 1**

Recipient: Palabra förlag AB

Dates: 18/02/2021 to 02/04/2022

Activity: Translation of the work *La meitat de l'ànima* by Carme Riera into Swedish

Amount requested: €7,116.20

Amount eligible for grant: €7,116.20

Score awarded: 37

Amount granted: €5,265.99

The committee has considered the grant application submitted by Palabra förlag AB to translate *La meitat de l'ànima* by Carme Riera into Swedish.

The committee rated very positively the overall interest of the proposal (points: 9) and also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Palabra förlag AB, a newly created publisher that is clearly committed to publishing titles by international authors (points: 6). The committee rated positively the international reach of the translation (points: 8)

The committee rated the professional experience of the translator, who has translated other works by Mercè Rodoreda, Care Santos and Rafel Nadal (points: 7).

**L0127 U10 N-TRD 226/21- 1**

Recipient: Editora Mundaréu Ltda

Dates: 18/02/2021 to 15/10/2021

Activity: Translation of the work *Canto jo i la muntanya balla* by Irene Solà into Portuguese

Amount requested: €1,200.00

Amount eligible for grant: €1,200.00

Score awarded: 36

Amount granted: €864.00



The committee has considered the grant application submitted by Editora Mundaréu Ltda to translate *Canto jo i la muntanya balla* by Irene Solà into Portuguese.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that this is one of the Catalan authors with the greatest international presence today (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated favourably the catalogue and professional record of the applicant, Editora Mundaréu Ltda, a publishing house with an extensive catalogue of international authors, including Mario Benedetti and Joseph Roth (points: 7) and the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated positively the professional experience of the translator, Luís Reyes Gil, who has translated other works of Catalan literature by authors like Mercè Rodoreda and Albert Sánchez Piñol (points: 8).

**L0127 U10 N-TRD 232/21- 1**

Recipient: Archipel Press

Dates: 18/02/2021 to 01/01/2022

Activity: Translation of the work *L'art de portar gavardina* by Sergi Pàmies into Chinese

Amount requested: €1,300.00

Amount eligible for grant: €1,300.00

Score awarded: 39

Amount granted: €1,014.00

The committee has considered the grant application submitted by Archipel Press to translate the work *L'art de portar gavardina* by Sergi Pàmies into Chinese.

The committee rated favourably the overall interest of the proposal (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated positively the professional experience of the applicant, a particularly significant presence in the Asian market that publishes world-renowned authors (points: 8) and the international reach of the translation (points: 8).

The committee rated the professional experience of the translator, Ma Kexing, who has translated works of Catalan literature by Sergi Pàmies, Joan Sales and Jordi Puntí (points: 7).

**L0127 U10 N-TRD 238/21- 1**

Recipient: Editorial Anagrama, S.A.

Dates: 18/02/2021 to 18/05/2022

Activity: Translation of the work *Tríptic de la Terra* by Mercè Ibarz into Spanish

Amount requested: €3,926.70

Amount eligible for grant: €3,926.70

Score awarded: 39

Amount granted: €3,062.83

The committee has considered the grant application submitted by Editorial Anagrama, S.A. to translate *Tríptic de la Terra* by Mercè Ibarz into Spanish.



The committee rated positively the overall interest of the proposal (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated very favourably the catalogue and professional record of the applicant, Anagrama, which is one of the main independent publishing houses in the Spanish language, and has made a lasting commitment to raising awareness of the main authors of Catalan literature (points: 9).

The committee rated positively the international reach of the translation (points: 9)

The committee rated positively the professional experience of the translator, who has extensive experience translating contemporary authors like Joan Lluís-Lluís and Tina Vallès (points: 7).

#### **L0127 U10 N-TRD 239/21- 1**

Recipient: Nowhere Books di Antonio Catapano

Dates: 18/02/2021 to 31/07/2021

Activity: Translation of the work *Alba (o El jardí de les delícies)* by Marc Artigau into Italian

Amount requested: €1,550.00

Amount eligible for grant: €1,550.00

Score awarded: 30

Amount granted: €930.00

The committee has considered the grant application submitted by Nowhere Books di Antonio Catapano to translate *Alba (o El jardí de les delícies)* by Marc Artigau into Italian.

The committee rated favourably the overall interest of the proposal (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, a new publisher that is committed to international literature (points: 5).

The committee rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Elisa Simeoni, who has knowledge of Catalan but limited experience in translating works from this language (points: 5).

#### **L0127 U10 N-TRD 240/21- 1**

Recipient: Nowhere Books di Antonio Catapano.

Dates: 18/02/2021 to 31/10/2021

Activity: Translation of the work *Transbord* by Sebastià Portell into Italian

Amount requested: €1,500.00

Amount eligible for grant: €1,500.00

Score awarded: 30

Amount granted: €900.00

The committee has considered the grant application submitted by Nowhere Books di Antonio Catapano to translate *Transbord* by Sebastià Portell into Italian.

The committee rated favourably the overall interest of the proposal (points: 7) and the difficulty of the

translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, a new publisher that is committed to international literature (points: 5).

The committee rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Elisa Simeoni, who has knowledge of Catalan but limited experience in translating works from this language (points: 5).

#### **L0127 U10 N-TRD 241/21- 1**

Recipient: IK Persey EOOD

Dates: 18/02/2021 to 20/12/2021

Activity: Translation of the work *Serem Atlàntida* by Joan Benesiu into Bulgarian

Amount requested: €5,175.00

Amount eligible for grant: €5,175.00

Score awarded: 32

Amount granted: €3,312.00

The committee has considered the grant application submitted by IK Persey EOOD to translate *Serem Atlàntida* by Joan Benesiu into Bulgarian.

The committee rated the overall interest of the proposal (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, IK Persey EOOD (points: 6). The committee rated the limited international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Ventsislav Ikoff, who has translated works by Jordi Puntí and Mercè Rodoreda (points: 6).

#### **L0127 U10 N-TRD 242/21- 1**

Recipient: Editorial Anagrama, S.A.

Dates: 18/02/2021 to 20/10/2021

Activity: Translation of the work *Napalm al cor* by Pol Guasch into Spanish

Amount requested: €1,987.86

Amount eligible for grant: €1,987.00

Score awarded: 39

Amount granted: €1,549.86

The committee has considered the grant application submitted by Editorial Anagrama, S.A. to translate *Napalm al cor* by Pol Guasch into Spanish.

The committee rated positively the overall interest of the proposal (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated very favourably the catalogue and professional record of the applicant, Anagrama, which is one of the main independent publishing houses in the Spanish language, and has made a lasting commitment to raising awareness of the main authors of Catalan literature (points: 9) and the international reach of the translation (points: 9).



The committee rated positively the professional experience of the translator, Rita da Costa, who has translated works by Jordi Puntí and Najat El Hachmi (points: 7).

**L0127 U10 N-TRD 247/21- 1**

Recipient: Polis Publishers Ltd

Dates: 18/02/2021 to 30/06/2022

Activity: Translation of the work *Consumits pel foc* by Jaume Cabré into Greek

Amount requested: €2,000.00

Amount eligible for grant: €2,000.00

Score awarded: 37

Amount granted: €1,480.00

The committee has considered the grant application submitted by Polis Publishers Ltd. to translate *Consumits pel foc* by Jaume Cabré into Greek.

The committee rated the overall interest of the proposal very positively, given that it proposes to translate one of the most world-renowned Catalan authors of today (points: 8).

The committee rated positively the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated favourably the catalogue and professional record of the applicant, which is very literary, has numerous renowned international authors in its catalogue, and has already published the novel *Jo confesso* by Jaume Cabré (points: 8).

The committee rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated very positively the professional experience of the translator, Evriviadis Sofós, who has translated works by Sergi Pàmies, Quim Monzó, Jaume Cabré and David Cirici (points: 8).

**L0127 U10 N-TRD 248/21- 1**

Recipient: Perfekt,a.s.

Dates: 18/02/2021 to 31/08/2021

Activity: Translation of the work *Oh, oh, la pilota!* by Elisenda Roca into Slovakian

Amount requested: €250.00

Amount eligible for grant: €250.00

Score awarded: 29

Amount granted: €250.00

The committee has considered the grant application submitted by Perfekt a.s. to translate *Oh, oh, la pilota!* by Elisenda Roca into Slovakian.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate a work of children's and young adult literature (points: 6) and also rated the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated the professional record of the applicant, which specialises in literature for children and young adults and has previously published works by Anna Llenas, Susanna Isern and Rocio Bonilla (points: 6) and the international reach of the translation (points: 6).



The committee rated the limited professional experience of the translator, Dominika Susolová, who has translated other works of children's and young adult literature for the same publisher (points: 5).

**L0127 U10 N-TRD 252/21- 1**

Recipient: Humanitas Fiction S.R.L.

Dates: 18/02/2021 to 22/10/2021

Activity: Translation of the work *Seguiré els teus passos* by Care Santos into Romanian

Amount requested: €1,500.00

Amount eligible for grant: €1,500.00

Score awarded: 38

Amount granted: €1,140.00

The committee has considered the grant application submitted by Humanitas Fiction S.R.L. to translate *Seguiré els teus passos* by Care Santos into Romanian.

The committee rated the overall interest of the proposal (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Humanitas Fiction S.R.L., which is world-renowned, has a long history and has previously published other authors of Catalan literature, including Francesc Miralles (points: 8). The committee rated the limited international reach of the translation (points: 6).

The committee rated very positively the professional experience of the translator, Jana Balacciu Matei, one of the most prestigious Catalan to Romanian translators and the winner of the 2017 Ramon Llull Foundation Award for literary translation (points: 10).

**L0127 U10 N-TRD 258/21- 1**

Recipient: Arab Scientific Publishers, Inc

Dates: 18/02/2021 to 10/04/2022

Activity: Translation of the work *El navegant* by Joan-Lluís Lluís into Arabic

Amount requested: €8,400.00

Amount eligible for grant: €8,400.00

Score awarded: 33

Amount granted: €5,544.00

The committee has considered the grant application submitted by Arab Scientific Publishers, Inc. to translate *El navegant* by Joan-Lluís Lluís into Arabic.

The committee rated the overall interest of the proposal (points: 7). And also rated the difficulty of the translation, above all into such an unrelated language, Arabic (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Arab Scientific Publishers, Inc (points: 6). The committee rated positively the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator (points: 6).



**L0127 U10 N-TRD 259/21- 1**

Recipient: Uitgeverij Nobelman (Brand, Gerrit Jan)

Dates: 18/02/2021 to 01/04/2022

Activity: Translation of the work *K.L. Reich* by Joaquim Amat-Piniella into Dutch

Amount requested: €6,596.00

Amount eligible for grant: €6,596.00

Score awarded: 39

Amount granted: €5,144.88

The committee has considered the grant application submitted by Uitgeverij Nobelman (Brand, Gerrit Jan) to translate *K.L. Reich* by Joaquim Amat-Piniella into Dutch.

The committee rated very favourably the overall interest of the proposal to translate this work by a classic author of Catalan literature (points: 9).

The committee rated the difficulty of the translation (points: 7) and the catalogue and professional record of the applicant, Uitgeverij Nobelman (Brand, Gerrit Jan), a publishing house that publishes fiction and non-fiction with a large catalogue of international authors (points: 7). The committee rated the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated very positively the professional experience of the translator, Frans Oosterholt, who has translated other works of Catalan literature by authors like Mercè Rodoreda, Baltasar Porcel and others (points: 9).

**L0127 U10 N-TRD 273/21- 1**

Recipient: Voglino Editrice di Cristiana Maria Voglino

Dates: 18/02/2021 to 07/07/2021

Activity: Translation of the work *Skordat I: Nou maneres de morir a l'espai* by Xavier Rull Muruzábal into Italian

Amount requested: €1,920.00

Amount eligible for grant: €1,920.00

Score awarded: 25

Amount granted: €960.00

The committee has considered the grant application submitted by Voglino Editrice di Cristiana Maria Voglino to translate *Skordat I: Nou maneres de morir a l'espai* by Xavier Rull Muruzábal into Italian.

The committee rated the overall interest of the proposal (points: 5) and the difficulty of the translation (points: 5).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, which has other titles of literature for children and young adults (points: 5).

The committee rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated unfavourably the professional experience of the translator, Paolo Gravela, who has no accredited knowledge of Catalan and no proof of having ever translated a literary work from Catalan (points: 4).

**L0127 U10 N-TRD 277/21- 1**

Recipient: N29 ehf

Dates: 18/02/2021 to 10/10/2021

Activity: Translation of the work *Germanes Crostó: el misteri de la tifa de gos abandonada* by Anna Cabeza into Icelandic

Amount requested: €1,200.00

Amount eligible for grant: €1,200.00

Score awarded: 29

Amount granted: €696.00

The committee has considered the grant application submitted by N29 ehf to translate *Germanes Crostó: el misteri de la tifa de gos abandonada* by Anna Cabeza into Icelandic.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate a work of literature for children and young adults, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 6) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, which includes titles of literature for children and young adults by authors like Alejandro Palomas (points: 6).

The committee rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated unfavourably the professional experience of the translator, Asmundur Helgason, who has no accredited knowledge of Catalan and no proof of having ever translated a literary work from Catalan (points: 4).

**L0127 U10 N-TRD 279/21- 1**

Recipient: Vakxikon Publications

Dates: 18/02/2021 to 31/12/2021

Activity: Translation of the work *No soc aquí* by Anna Ballbona into Greek

Amount requested: €3,500.00

Amount eligible for grant: €3,500.00

Score awarded: 31

Amount granted: €2,170.00

The committee has considered the grant application submitted by Vakxikon Publications to translate *No soc aquí* by Anna Ballbona into Greek.

The committee rated the overall interest of the proposal favourably, given that this is one of the Catalan authors with the greatest international presence today (points: 7). And also rated the difficulty of the translation, above all into such an unrelated language, Greek (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Vakxikon Publications, which has authors of Catalan literature in its catalogue (points: 6). The committee rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the limited professional experience of the translator Yorgos Goumas (points: 5).

**L0127 U10 N-TRD 280/21- 1**

Recipient: Saturnalia Books



Dates: 18/02/2021 to 15/10/2021

Activity: Translation of the work *Selecció de poemes* by Gemma Gorga into English

Amount requested: €840.00

Amount eligible for grant: €840.00

Score awarded: 36

Amount granted: €840.00

The committee has considered the grant application submitted by Saturnalia Books to translate *Selecció de poemes* by Gemma Gorga into English.

The committee rated the overall interest of the proposal favourably, given it is a work of poetry (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Saturnalia Books (points: 6) and rated the international reach of the translation favourably (points: 8).

The committee rated the professional experience of the translator, Sharon Dolin, who has translated other poetry work by the same author (points: 6).

#### **L0127 U10 N-TRD 282/21- 1**

Recipient: Loggia P.C.

Dates: 18/02/2021 to 30/11/2022

Activity: Translation of the work *Llibre d'Amic e Amat* by Ramon Llull into Greek

Amount requested: €3,500.00

Amount eligible for grant: €3,500.00

Score awarded: 38

Amount granted: €2,660.00

The committee has considered the grant application submitted by Loggia P.C. to translate *Llibre d'Amic e Amat* by Ramon Llull into Greek.

The committee rated very favourably the overall interest of the proposal to translate this work by a classic author of Catalan literature (points: 9).

And also rated the difficulty of the translation very positively, above all into such an unrelated language, Greek (points: 9).

The committee rated favourably the catalogue and professional record of the applicant, Loggia P.C., a new publisher with few works in its catalogue (points: 7). The committee rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated very positively the professional experience of the translator, Nikolaos Pratsinis, who has translated other works of Catalan literature by authors like Carles Riba and Ramon Llull, among others (points: 7).

#### **L0127 U10 N-TRD 284/21- 1**

Recipient: UAB Alma Littera

Dates: 18/02/2021 to 30/08/2021

Activity: Translation of the work *Consumits pel foc* by Jaume Cabré into Lithuanian

Amount requested: €756.00



Amount eligible for grant: €756.00

Score awarded: 34

Amount granted: €756.00

The committee has considered the grant application submitted by UAB Alma Littera to translate *Consumits pel foc* by Jaume Cabré into Lithuanian.

The committee rated positively the overall interest of the proposal, as the publisher has previously translated other works by the same author (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, UAB Alma Littera, which specialises in literary translations and has an extensive catalogue (points: 7). The committee rated the limited international reach of the translation (points: 6).

The committee rated positively the professional experience of the translator Valdas V. Petrauskas (points: 6).

#### **L0127 U10 N-TRD 285/21- 1**

Recipient: Perfekt,a.s.

Dates: 18/02/2021 to 31/12/2021

Activity: Translation of the work *Gràcies. Història d'un veïnat* by Rocio Bonilla into Slovakian

Amount requested: €300.00

Amount eligible for grant: €300.00

Score: 30

Amount granted: €300.00

The committee has considered the grant application submitted by Perfekt a.s. to translate the work *Gràcies. Història d'un veïnat* by Rocio Bonilla into Slovakian.

The committee rated the overall interest of the proposal favourably, given that it proposes to translate a work of literature for children and young adults, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 7) and also rated the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated the professional record of the applicant, which specialises in literature for children and young adults and has previously published works by Anna Llenas, Susanna Isern and Rocio Bonilla (points: 6), and the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Dominika Susolová, who has translated other works of children's and young adult literature for the same publisher (points: 5).

#### **L0127 U10 N-TRD 286/21- 1**

Recipient: Polity Press

Dates: 18/02/2021 to 21/02/2022

Activity: Translation of the work *A contrapel* by Bel Olid into English

Amount requested: €1,330.00

Amount eligible for grant: €1,330.00

Score awarded: 35

Amount granted: €931.00



The committee has considered the grant application submitted by Polity Press to translate *A contrapel* by Bel Olid into English.

The committee rated very favourably the overall interest of the proposal (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated favourably the catalogue and professional record of the applicant, Polity Press, an independent publisher of essays and scholarly works that publishes benchmark authors like Judith Butler and Zygmunt Bauman (points: 7). It also rated the international reach of the translation positively, as an English-language publication can multiply the number of other translations (points: 8).

The committee rated the professional experience of the translator, Laura McGloughlin, who has translated other works of Catalan literature by authors like Lluïsa Cunillé and Maria Barbal (points: 7).

#### **L0127 U10 N-TRD 287/21- 1**

Recipient: Hart Publishing (Zalozba Hart)

Dates: 18/02/2021 to 10/10/2021

Activity: Translation of the work *El Secret del Nadal* by Oriol Canosa into Slovenian

Amount requested: €800.00

Amount eligible for grant: €800.00

Score awarded: 31

Amount granted: €800.00

The committee has considered the grant application submitted by Hart Publishing (Zalozba Hart) to translate *El Secret del Nadal* by Oriol Canosa into Slovenian.

The committee rated the overall interest of the proposal favourably, as it proposes to translate a work of literature for children and young adults, which is a priority category for Institut Ramon Llull (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated positively the professional record of the applicant, which specialises in literature for children and young adults and has previously published the work *Molsa* by David Cirici and *La porta dels tres panys* by Sònia Fernández-Vidal, among others (points: 7).

The committee rated the international reach of the translation (points: 6) and the limited professional experience of the translator (points: 4).

#### **L0127 U10 N-TRD 289/21- 1**

Recipient: Godall Edicions, SL

Dates: 18/02/2021 to 01/09/2021

Activity: Translation of a poetry anthology by Felícia Fuster into Spanish

Amount requested: €3,000.00

Amount eligible for grant: €3,000.00

Score awarded: 36

Amount granted: €2,160.00

The committee has considered the grant application submitted by Godall Edicions S.L. to translate a poetry anthology by Felícia Fuster into Spanish.



The committee rated very positively the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate poetry, a genre for which access to international markets is difficult and which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 9) and the difficulty of the translation, as it is a work of poetry (points: 8).

The committee rated the professional record of the applicant, which has translated and published Spanish translations of works by authors like Sònia Moll and Maria Sevilla (points: 6) and the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated favourably the professional experience of the translators, Caterina Riba Sanmartí and Mireia Vidal-Conte, who have translated other works of Catalan poetry by authors like Maria Mercè Marçal (points: 7).

#### **L0127 U10 N-TRD 290/21- 1**

Recipient: Follas Voadoras, SL

Dates: 18/02/2021 to 01/05/2022

Activity: Translation of *Aprendre a parlar amb les plantes* by Marta Orriols into Galician

Amount requested: €2,337.72

Amount eligible for grant: €2,337.72

Score awarded: 30

Amount granted: €1,402.63

The committee has considered the grant application submitted by Follas Voadoras, SL to translate *Aprendre a parlar amb les plantes* by Marta Orriols into Galician.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that this is one of the Catalan authors with the greatest international presence today (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Follas Voadoras, SL, which publishes fiction and non-fiction, and has some classic authors and gender-perspective works (points: 6). The committee rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated unfavourably the professional experience of the translator, Isaac Xubín, who has no accredited knowledge of Catalan and no proof of having ever translated a literary work from Catalan (points: 4).

#### **L0127 U10 N-TRD 291/21- 1**

Recipient: Deep Vellum publishing

Dates: 18/02/2021 to 01/10/2022

Activity: Translation of the work *El jardí dels set crepuscles* by Miquel de Palol into English

Amount requested: €30,000.00

Amount eligible for grant: €30,000.00

Score awarded: 38

Amount granted: €22,800.00

The committee has considered the grant application submitted by Deep Vellum publishing to translate *El jardí dels set crepuscles* by Miquel de Palol into English.

The committee rated positively the overall interest of the proposal to translate the most widely

translated work of Miquel de Palol (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated the professional record of the applicant, Deep Vellum publishing, which has an interesting catalogue of translated works (points: 7).

The committee rated positively the publisher's ability to promote the work internationally (points: 8).

The committee rated favourably the professional experience of the translator, Adrian Nathan West, who has translated other works of Catalan literature by authors like Pere Gimferrer, Sergi Pàmies and others (points: 7).

#### **L0127 U10 N-TRD 301/21- 1**

Recipient: Consonni Ediciones SCOOP Pequeña

Dates: 18/02/2021 to 30/09/2021

Activity: Translation of the work *La plaga blanca* by Ada Klein Fortuny into Spanish

Amount requested: €1,800.00

Amount eligible for grant: €1,800.00

Score awarded: 31

Amount granted: €1,116.00

The committee has considered the grant application submitted by Consonni Ediciones SCOOP Pequeña to translate *La plaga blanca* by Ada Klein Fortuny into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it is an unpublished author using the pen name Ada Klein Fortuny, and rates the commitment to this first work (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, CONSONNI EDICIONES SCOOP PEQUEÑA, an independent publisher that is committed to art and feminist literature (points: 6). The committee rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated Gemma Deza's limited experience in translating works of Catalan literature (points: 5).

#### **L0127 U10 N-TRD 302/21- 1**

Recipient: Wydawnictwo Debit Sp. z o o. Sonia Draga

Dates: 18/02/2021 to 15/09/2021

Activity: Translation of the work *El robot Del Bosc: 1 (Bitmax & Co.)* by Jaume Copons into Polish

Amount requested: €110.00

Amount eligible for grant: €110.00

Score awarded: 33

Amount granted: €110.00

The committee has considered the grant application submitted by Wydawnictwo Debit Sp. z o o. Sonia Draga to translate *El robot Del Bosc: 1 (Bitmax & Co.)* by Jaume Copons into Polish.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it proposes to translate a work of literature for children and young adults, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 7).

The committee rated the difficulty of the translation (points: 6). The committee rated positively the catalogue and professional record of the applicant, which specialises in literature for children and young adults and has published other Catalan authors previously (points: 7) and the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, Karolina Jaszecka, who has translated other works of Catalan literature by authors like Care Santos and Francesc Miralles (points: 6).

#### **L0127 U10 N-TRD 303/21- 1**

Recipient: Latvijas Mediji

Dates: 18/02/2021 to 06/09/2021

Activity: Translation of the work *El monstre de colors va a l'escola* by Anna Llenas into Latvian

Amount requested: €200.00

Amount eligible for grant: €200.00

Score awarded: 31

Amount granted: €200.00

The committee has considered the grant application submitted by Latvijas Mediji to translate the work *El monstre de colors va a l'escola* by Anna Llenas into Latvian.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it proposes to translate a work of literature for children and young adults, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 6). The committee rated the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated positively the catalogue and professional record of the applicant, which specialises in literature for children and young adults, as it has published works by other Catalan authors (points: 7).

The committee rated the international reach of the translation (points: 6) and the professional experience of the translator, Dace Meiere, who has translated works by other Catalan children's literature authors into Latvian, including Jaume Copons (points: 6).

#### **L0127 U10 N-TRD 305/21- 1**

Recipient: Zalozba Zala Mateja Sužnik s.p.

Dates: 18/02/2021 to 30/09/2021

Activity: Translation of the work *La memòria de l'arbre* by Tina Vallès Lòpez into Slovenian

Amount requested: €1,363.00

Amount eligible for grant: €1,363.00

Score awarded: 34

Amount granted: €863.60

The committee has considered the grant application submitted by Zalozba Zala Mateja Suznik s.p. to translate *La memòria de l'arbre* by Tina Vallès Lòpez into Slovenian.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it proposes to translate a work of children's and young adult literature (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Zalozba Zala Mateja



Sužnik s.p. (points: 7). The committee rated the limited international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Veronika Rot, who has translated works of Catalan literature by Vicenç Pagès Jordà and Jordi Puntí (points: 7).

**L0127 U10 N-TRD 307/21- 1**

Recipient: Wydawnictwo Debit Sp. z o o. Sonia Draga

Dates: 18/02/2021 to 15/09/2021

Activity: Translation of the work *Superpig! 2* (Bitmax & Co.) by Jaume Copons into Polish

Amount requested: €109.00

Amount eligible for grant: €109.00

Score awarded: 33

Amount granted: €109.00

The committee has considered the grant application submitted by Wydawnictwo Debit Sp. z o o. Sonia Draga to translate *Superpig! 2* (Bitmax & Co.) by Jaume Copons into Polish.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it proposes to translate a work of literature for children and young adults, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 7).

The committee rated the difficulty of the translation (points: 6). The committee rated positively the catalogue and professional record of the applicant, which specialises in literature for children and young adults and has published other Catalan authors previously (points: 7) and the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, Karolina Jaszecka, who has translated other works of Catalan literature by authors like Care Santos and Francesc Miralles (points: 6).

**L0127 U10 N-TRD 308/21- 1**

Recipient: Vukovic & Runjic

Dates: 18/02/2021 to 11/11/2022

Activity: Translation of the work *Canto jo i la muntanya balla* by Irene Solà into Croatian

Amount requested: €1,960.00

Amount eligible for grant: €1,960.00

Score awarded: 35

Amount granted: €1,372.00

The committee has considered the grant application submitted by Vukovic & Runjic to translate *Canto jo i la muntanya balla* by Irene Solà into Croatian.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that this is one of the Catalan authors with the greatest international presence today (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Vukovic & Runjic, a publishing house that publishes fiction and non-fiction with a large catalogue of international authors, including Goncalo Tavares and Isabel Allende (points: 7). The committee rated the international reach

of the translation (points: 6).

The committee rated positively the professional experience of the translator, Nikola Vuletić, who has translated other works of Catalan literature by authors like Albert Sánchez Piñol, Jordi Puntí and Alicia Kopf, among others (points: 8).

**L0127 U10 N-TRD 309/21- 1**

Recipient: Editorial Luis Alfonso Tapia Meneses Empresa Individual de responsabilidad limitada

Dates: 18/02/2021 to 10/10/2021

Activity: Translation of the work *Somnis de Valparaíso* by Jaume Benavente into Spanish

Amount requested: €2,280.00

Amount eligible for grant: €2,280.00

Score awarded: 28

Amount granted: €1,276.80

The committee has considered the grant application submitted by Editorial Luis Alfonso Tapia Meneses Empresa Individual de responsabilidad limitada to translate *Somnis de Valparaíso* by Jaume Benavente into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that the author has a large body of work ranging from fiction to non-fiction, children's and young adult literature, short stories and journals (points: 6) and the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, a publishing house that, since 2011, has published fiction and non-fiction works and has other works by the same author in its catalogue (points: 6). The committee rated the international reach of the translation (points: 5).

The committee rated the professional experience of the translator, Guillem Gómez Sisé (points: 5).

**L0127 U10 N-TRD 312/21- 1**

Recipient: Club Editor 1959, S.L.

Dates: 18/02/2021 to 05/09/2021

Activity: Translation of the work *Junil* by Joan-Lluís Lluís into Spanish

Amount requested: €3,400.00

Amount eligible for grant: €3,400.00

Score awarded: 33

Amount granted: €2,244.00

The committee has considered the grant application submitted by Club Editor 1959, S.L. to translate *Junil* by Joan-Lluís Lluís into Spanish.

The committee rated very positively the overall interest of the proposal to translate this work of Catalan literature (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Club Editor 1959, S.L., a prestigious independent publisher with a Spanish catalogue that includes *La Montaña Pelada* and works by authors of Catalan literature like Guillem Frontera, Blai Bonet and Mercè Rodoreda (points: 7).

The committee rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Edgardo Dobry (points: 6).

**L0127 U10 N-TRD 313/21- 1**

Recipient: Editora Dublinense Ltda

Dates: 18/02/2021 to 01/10/2021

Activity: Translation of *Aprender a hablar con las plantas* by Marta Orriols into Portuguese

Amount requested: €1,600.00

Amount eligible for grant: €1,600.00

Score awarded: 34

Amount granted: €1,088.00

The committee has considered the grant application submitted by Editora Dublinense Ltda to translate *Aprender a hablar con las plantas* by Marta Orriols into Portuguese (Brazil).

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that this is one of the Catalan authors with the greatest international presence today (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated favourably the catalogue and professional record of the applicant, Editora Dublinense Ltda, which publishes works of fiction and non-fiction (points: 7). The committee rated the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translators, Meritxell Hernando Marsal and Beatriz Regina Guimarães, who have collaborated before to translate works by Maria Mercè Marçal (points: 6).

**L0127 U10 N-TRD 314/21- 1**

Recipient: Folio Publishers Ltd

Dates: 18/02/2021 to 30/03/2022

Activity: Translation of the work *Les veus del Pamano* by Jaume Cabré into Ukrainian

Amount requested: €1,212.00

Amount eligible for grant: €1,212.00

Score awarded: 35

Amount granted: €848.40

The committee has considered the grant application submitted by Folio Publishers Ltd to translate *Les veus del Pamano* by Jaume Cabré into Ukrainian.

The committee rated favourably the overall interest of the proposal (points: 9) and the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Folio Publishers Ltd, a publishing house with an extensive catalogue of international authors, including Jeffrey Archer, Robert Harris, Umberto Eco, Albert Camus, Herman Hesse and Orhan Pamuk (points: 6). The committee rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Petro Tarashchuk (points: 6).

**L0127 U10 N-TRD 315/21- 1**

Recipient: Sefsafa Publishing House

Dates: 18/02/2021 to 30/09/2021

Activity: Translation of the work *Incerta glòria* by Joan Sales into Arabic

Amount requested: €18,622.00

Amount eligible for grant: €18,622.00

Score awarded: 36

Amount granted: €13,407.84

The committee has considered the grant application submitted by Sefsafa Publishing House to translate *Incerta glòria* by Joan Sales into Arabic.

The committee rated the overall interest of the proposal favourably, as it proposes to translate a classic author of contemporary Catalan literature, which is a priority category for Institut Ramon Llull (points: 9) and the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated the professional record of the applicant, an independent publisher in Cairo that publishes works by Egyptian authors, as well as translations of international essays and literature, including works of Catalan literature by authors like Ramon Llull, Francesc Serés and Imma Monsó (points: 6) and the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated positively the professional experience of the translator, Abdelsalam Basha, who has translated works by Ramon Llull, Francesc Serés and Imma Monsó, published by Sefsafa (points: 7).

**L0127 U10 N-TRD 316/21- 1**

Recipient: Treci Trg

Dates: 18/02/2021 to 15/10/2022

Activity: Translation of the work *39° a l'ombra* by Antònia Vicens into Serbian

Amount requested: €5,610.00

Amount eligible for grant: €5,610.00

Score awarded: 35

Amount granted: €3,927.00

The committee has considered the grant application submitted by Treci Trg to translate *39° a l'ombra* by Antònia Vicens into Serbian.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it is a work of poetry (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Treci Trg, which has previously published other authors of Catalan literature, including Joan Salvat-Papasseit, Enric Casasses and Jaume C. Pons Alorda (points: 7). The committee rated the limited international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Jelena Petanovic (points: 6).

**L0127 U10 N-TRD 317/21- 1**

Recipient: Treci Trg

Dates: 18/02/2021 to 15/10/2022



Activity: Translation of the work *Esquelet* by Lucia Pietrelli into Serbian

Amount requested: €2,368.00

Amount eligible for grant: €2,368.00

Score awarded: 33

Amount granted: €1,562.88

The committee has considered the grant application submitted by Treci Trg to translate *Esquelet* by Lucia Pietrelli into Serbian.

The committee rated the overall interest of the proposal very positively, given that it is a work of poetry (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Treci Trg, which has previously published other authors of Catalan literature, including Joan Salvat-Papasseit, Enric Casasses and Jaume C. Pons Alorda (points: 7). The committee rated the limited international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Jelena Petanovic (points: 6).

#### **L0127 U10 N-TRD 318/21- 1**

Recipient: Graywolf Press

Dates: 18/02/2021 to 15/03/2022

Activity: Translation of the work *Canto jo i la muntanya balla* by Irene Solà into English

Amount requested: €6,062.00

Amount eligible for grant: €6,062.00

Score awarded: 39

Amount granted: €4,728.36

The committee has considered the grant application submitted by Graywolf Press to translate *Canto jo i la muntanya balla* by Irene Solà into English.

The committee rated the overall interest of the proposal favourably, given that this is one of the Catalan authors with the greatest international presence today (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Graywolf Press, a publishing house that publishes fiction and non-fiction with a large catalogue of international authors (points: 8). The committee rated the international reach of the translation in the English-speaking market (points: 8).

The committee rated positively the professional experience of the translator, Mara Faye Lethem, who has translated other works of Catalan literature by authors like Toni Sala, Jordi Nopca and Max Besora, among others (points: 9).